

ROMANICA
SILESIANA



No 2 (16)

Stéréotypes, idées reçues
et lieux communs
dans les littératures
d'expression française

2019

ROMANICA
SILESIANA



NO 2 (16)

Stéréotypes, idées reçues
et lieux communs
dans les littératures
d'expression française

2019

Sous la rédaction de
ALEKSANDRA KOMANDERA
ANDRZEJ RABSZTYN
MAGDALENA ZDRADA-COK



WYDAWNICTWO
UNIwersytetu Śląskiego
KATOWICE 2019

Redaktor naczelny / Rédacteur en chef

ANDRZEJ RABSZTYN

Recenzenci / Évaluateurs

GERARDO ACERENZA (Università degli Studi di Trento), SYLVIE BRODZIAK (Université Cergy-Pontoise), MARIA CENTRELLA (Università degli Studi di Napoli „L'Orientale”), MARZENA CHROBAK (Uniwersytet Jagielloński), JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA (Université de Porto), YUCEF IMMOUNE (Université Alger 2), ANNA KACZMAREK-WIŚNIEWSKA (Uniwersytet Opolski), EWA KALINOWSKA (Uniwersytet Warszawski), NAWEL KRIM (Université Alger 2), ANNA MAZIARCZYK (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin), SVETLANA MIKHAYLOVA (Moscow City University), KRYSZYNA MODRZEJEWSKA (Uniwersytet Opolski), ISABELLE MOREELS (Universidad de Extremadura, Cáceres), MARTINE RENOUPREZ (Universidad de Cádiz), ODILE RICHARD-PAUCHET (Université de Limoges), ANNE SCHNEIDER (INSPE Université de Caen-Normandie), ANITA STAROŃ (Uniwersytet Łódzki), MAGDALENA WANDZIOCH (Uniwersytet Śląski w Katowicach)

Komitet Redakcyjny / Comité de Rédaction

MARIE-ANDRÉE BEAUDET (Université Laval), JOSÉ LUIS BERNAL SALGADO (Universidad de Extremadura), TUA BLESÁ (Universidad de Zaragoza), PHILIPPE BONOLAS (Universidade Católica Portuguesa), MANUEL BRONCANO (Universidad de León), JEAN-FRANÇOIS DURAND (Université Paul-Valéry-Montpellier III), BRAD EPPS (University of Cambridge), MARIA JESUS GARCIA GARROSA (Universidad de Valladolid), PASQUALE GUARAGNELLA (Università degli Studi di Bari), LOUIS JOLICOEUR (Université Laval), ISABELLE MOREELS (Universidad de Extremadura, Cáceres), MAGDALENA NOWOTNA (Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris), JULIE RUMEAU (Université de Toulouse 2 — Le Mirail), EDUARDO ENRIQUE PARRILLA SOTOMAYOR (Tecnológico de Monterrey), AGNÈS SPIQUEL (Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis), MAGDALENA WANDZIOCH (Uniwersytet Śląski, Katowice), KRYSZYNA WOJTYNEK-MUSIK (Uniwersytet Śląski, Katowice)

Publikacja jest dostępna w wersji internetowej

La publication est également disponible en ligne

Central and Eastern European Online Library

www.cceol.com

Table des matières

Mot de la Rédaction (ALEKSANDRA KOMANDERA, ANDRZEJ RABSZTYN, MAGDALENA ZDRADA-COK)	11
--	----

Études

ANNA GĘSICKA Entre jeu et nostalgie. Les <i>topoi</i> courtois dans <i>Les Trois Aveugles de Compiègne</i> de Jean Ott	19
WITOLD KONSTANTY PIETRZAK La fonction créative du <i>stéréotype</i> dans le récit bref en France au XVI ^e siècle	29
MAJA PAWŁOWSKA Le topos « Bonus dormitat Homerus » et ses récurrences françaises au XVII ^e siècle	40
ALEKSANDRA KAMIŃSKA La puissance des clichés langagiers dans <i>La Cousine Bette</i> de Balzac : entre le dévoilement de stéréotypes et leur reconnaissance par le lecteur contemporain	50
WASSIM SEDDIK L'impact de l'archéologie et de l'idéologie sur les stéréotypes dans quelques fictions ayant pour sujet la Carthage punique	59
DIANA RÎNCIOG Stéréotypes, idées reçues et lieux communs dans l'œuvre et la <i>Correspondance</i> de Gustave Flaubert	71
HANS FÄRNLÖF Lieux ludiques : « Les Prisonniers » de Maupassant	82

LILIANA ANGHEL	
Occurrences et dénonciation des « idées reçues » dans la création nouvellesque de Guy de Maupassant	93
JOLANTA RACHWALSKA VON REJCHWALD	
Les dictionnaires des idées reçues ou les paradoxes de la mise en forme de l'esprit critique sur la société du XIX ^e siècle et ses discours	105
EDYTA KOCIUBIŃSKA	
Le dandy, maître de l'art de plaire en déplaisant	115
TOMASZ KACZMAREK	
« La lutte des sexes », ou les stéréotypes sur les femmes dans <i>Une vie secrète</i> de Lenormand, <i>La Valse des toréadors</i> d'Anouilh et <i>Capitaine Bada</i> de Vauthier	124
PAWEŁ KAMIŃSKI	
Un converti convaincu, repentant et asexué ? (Anti-)Stéréotypes sur le Juif errant dans les romans français du XX ^e siècle	136
ALEKSANDRA KOMANDERA	
<i>Le Combat d'hiver</i> de Jean-Claude Mourlevat : les stéréotypes dans le processus de lecture du récit dystopique pour adolescents	147
RENATA BIZEK-TATARA	
De la Flandre insolite au fantastique, une spécialité de la littérature belge francophone	158
JUDYTA ZBIERSKA-MOŚCICKA	
Le plat pays vallonné ou comment se déconstruit et se reconstruit le stéréotype paysager de la Belgique	168
EWELINA BEREK	
Dérouter le lecteur ou comment dépasser le stéréotype du roman de la route au Québec au XXI ^e siècle – l'exemple de François Blais	179
JÓZEF KWATERKO	
Carnavalisation et travail des stéréotypes dans <i>La Guerre, yes sir!</i> (1968) de Roch Carrier	191
MALGORZATA SOKOŁOWICZ	
« Petite idole énigmatique aux yeux allongés et pleins de rêve ». Les stéréotypes orientalistes dans <i>Le Harem entr'ouvert</i> d'A.-R. de Lens	200
OLGA KULAGINA	
Les stéréotypes culturels dans <i>Une année chez les Français</i> de Fouad Laroui	211
MAGDALENA ZDRADA-COK	
Clichés orientalistes et stéréotypes formels dans un roman satirique : le cas de <i>La vieille dame du riad</i> de Fouad Laroui	221

LISA ROMAIN	
Permissivités des grands <i>topoi</i> romanesques dans l'œuvre de Boualem Sansal	229
MAGDALENA MALINOWSKA	
Représentations stéréotypées de la femme célibataire chez Leïla Marouane et Kaouther Adimi	239
SALAH AIT CHALLAL	
Stéréotypes et identité narrative des personnages dans <i>Au commencement était la mer</i> , de Maïssa Bey	253
BUATA B. MALELA	
« De la bêtise et du conformisme » comme forme de stéréotype dans la littérature de Belinda Cannone	262
WITOLD WOŁOWSKI, RENATA JAKUBCZUK	
Kwahulé et Tarnagda : le théâtre africain entre le stéréotype et l'originalité	273

Varia

ESTÈLE DUPUY	
Commynes – <i>Mémoires</i> : l'émancipation syntactico-sémantique à l'origine d'un genre ?	289
JOANNA WARMUZIŃSKA-ROGÓZ	
Traducteur : auteur ou guide ? <i>Letters from an Other</i> de Lise Gauvin au-delà du stéréotype	306

Contents

Preface (ALEKSANDRA KOMANDERA, ANDRZEJ RABSZTYN, MAGDALENA ZDRADA-COK)	11
--	----

Essays

ANNA GĘSICKA	
Between play and nostalgia. The courtly <i>topoi</i> in <i>Les Trois Aveugles de Compiègne</i> by Jean Ott	19
WITOLD KONSTANTY PIETRZAK	
Creative Function of Stereotype in French Sixteenth's Century Short Story	29
MAJA PAWŁOWSKA	
The topos «Bonus dormitat Homerus» and its French 17th-century recurrences	40
ALEKSANDRA KAMIŃSKA	
The power of language clichés in Balzac's <i>Cousin Bette</i> : between the unveiling of stereotypes and their recognition by the contemporary reader	50
WASSIM SEDDIK	
Archeology and ideology impact on stereotypes in some fictions related to the punic Carthage	59
DIANA RÎNCIOG	
Stereotypes, Received Ideas and Commonplaces in Gustave Flaubert's Work and <i>Correspondence</i>	71
HANS FÄRNLÖF	
Literary Topoi, Literary Play: "The Prisoners" by Maupassant	82
LILIANA ANGHEL	
Occurrences and denouncement of the 'inherited ideas' in Maupassant's short stories	93

JOLANTA RACHWALSKA VON REJCHWALD	
Dictionaries of clichés or the paradoxes of a critical view of society 19th century and its discourses	105
EDYTA KOCIUBIŃSKA	
The dandy, master of the art of pleasing by displeasing	115
TOMASZ KACZMAREK	
‘War of Sexes’, or Stereotypes on Women in <i>A Secret Life</i> by Lenormand, <i>Waltz of the Toreadors</i> by Anouilh, and <i>Captain Bada</i> by Vauthier	124
PAWEŁ KAMIŃSKI	
A convinced, repentant and an asexual convert ? (Anti-)Stereotypes of The Wandering Jew in the 20th-century French novels	136
ALEKSANDRA KOMANDERA	
<i>Le Combat d’hiver</i> by Jean-Claude Mourlevat: Stereotypes in Process of Reading Adolescent Dystopian Fiction	147
RENATA BIZEK-TATARA	
From uncanny Flanders to fantastic, specialty of Belgian francophone literature	158
JUDYTA ZBIERSKA-MOŚCICKA	
The Flat, Rolling Country, or How the Stereotype of Belgian Landscape is Being Deconstructed and Reconstructed	168
EWELINA BEREK	
Confusing the reader or how to move beyond the stereotype of road novel in Quebec in the 21st century – the example of François Blais	179
JÓZEF KWATERKO	
Carnavalization and Stereotyping in <i>La Guerre, yes sir!</i> (1968) by Roch Carrier	191
MALGORZATA SOKOŁOWICZ	
“Little enigmatic idol with dreamy long narrow eyes”. Orientalist Stereotypes in <i>Le Harem entr’ouvert</i> by A.-R. de Lens	200
OLGA KULAGINA	
Cultural stereotypes in <i>A Year with the French</i> by Fouad Laroui	211
MAGDALENA ZDRADA-COK	
Orientalist clichés and formal stereotypes in the satirical novel <i>La vieille dame du riad</i> by Fouad Laroui	221
LISA ROMAIN	
The use of literary <i>topoi</i> in Boualem Sansal’s novel work	229
MAGDALENA MALINOWSKA	
Stereotypical representations of a single woman in novels by Kaouther Adimi and Leïla Marouane	239

SALAH AIT CHALLAL	
Stereotypes in the construction of the narrative identity of the characters in <i>At the beginning was the sea</i> , of Maïssa Bey	253
BUATA B. MALELA	
“The notion of <i>bêtise</i> and conformism” as a form of stereotype in Belinda Cannone’s literature	262
WITOLD WOŁOWSKI, RENATA JAKUBCZUK	
Kwahulé and Tarnagda : African theater between stereotype and originality.	273

Varia

ESTÈLE DUPUY	
Commynes – <i>Mémoires</i> : syntactico-semantic emancipation at the origin of a literary genre?	289
JOANNA WARMUZIŃSKA-ROGÓŻ	
Translator: an author or a guide? <i>Letters from an Other</i> by Lise Gauvin beyond the stereotype	306

Projekt okładki i stron działowych
PAULINA DUBIEL

Łamanie
MAREK ZAGNIŃSKI

ISSN 2353-9887
(wersja elektroniczna)

Publikacja na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa-Na tych samych warunkach 4.0
Międzynarodowe (CC BY-SA.4.0)



Czasopismo wcześniej ukazywało się w formie drukowanej
z identyfikatorem ISSN 1898-2433

Wersją pierwotną referencyjną pisma jest wersja elektroniczna

Czasopismo dystrybuowane bezpłatnie

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Ark. druk. 20,0. Ark. wyd. 25,0.
